

E6 - The Young Girl Leaves on a Journey

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Rita

What's with the frustrated look?

[00:10] Dale

My coat's been getting kinda tight lately,

[00:12] Rita

Come to think of it, you have gotten taller.

[00:17] Dale

I've been getting it adjusted here and there,

[00:19] ---

but I think this is as far as it goes.

[00:21] Rita

The coat's from your hometown, right?

[00:25] Dale

Yep!

[00:26] Dale

And wearing regular armor seems like a drag,
after all this time.

[00:30] Rita

Oh, by the way...

[00:32] Rita

You got a letter. From that hometown.

[00:36] Dale

From Teathrow?

[00:37] Rita

I better go.

[00:40] Dale

Rita, you're looking kinda pale.

[00:42] ---

You feeling okay?

[00:43] Rita

It's nothing.

[00:44] Rita

Just been a bit busy lately.

[00:47] Dale

Rita?!

[00:50] Dale

A baby?!

[00:52] Ken

Seems that way.

[00:53] Dale

You could've just told me!

[00:55] Ken

Well, you wanna get your head on straight
before announcing stuff like this.

[01:00] Rita

Sorry for scaring you like that.

[01:02] Dale

Hey, it's cause for celebration.

[01:04] Dale

I bet Latina will be thrilled
to hear the news!

[01:07] Ken

Come on, Rita, rest for a bit more.

[01:10] Rita

There's work to do.

[01:12] Ken

What are you talking about?!
You need to take good care of yourself!

[01:15] Rita

You're overreacting.

[01:17] Rita

It's not like I'm sick.

[01:19] Ken

But still...

[01:20] Rita

Come on. Back to work.

[01:30] Dale

If you two are having a kid,

[01:32] ---

maybe Latina and I should move out.

[01:37] Ken

You can go wherever you want,
but leave Latina here.

[01:42] Rita

Really.

[01:43] ---

We definitely want her to stay.

[01:46] Rita

I mean, come on.

[01:48] Ken

She's been a full-fledged employee
for the last six months, after all.

[01:54] Dale

And I still haven't seen her
with any extra cash!

[01:59] Ken

She mentioned wanting to save up,

[02:01] ---

so I took her to the Azraq Temple.

[02:04] Dale

So she's got her own safe at the temple?!

[02:07] Ken

Yeah. And at the rate she's going,

[02:09] Ken

she might save up enough for her own dowry.

[02:16] Latina

Dale. Thank you for everything.

[02:18] Dale

No! No, no, no!

[02:20] Dale

Don't even think about that!

[02:22] Dale

Nobody's getting married to my girl!

[02:25] Latina

I'm home.

[02:25] Rita

Welcome back.

[02:30] Dale

Welcome home, Latina!

SIGN The Young Girl Leaves on a Journey.

[04:08] Latina

Wow, Rita, congratulations!

[04:10] Rita

Thank you.

[04:11] Latina

Do you know when the baby is coming?

[04:13] Rita

Not for a while, still.

[04:15] Ken

You're going back home?

[04:16] Dale

Yeah.

[04:17] Ken

You do know I was joking before, right?

[04:21] Dale

It's not like that.

[04:25] Dale

I was thinking about waiting until
you finished school to visit home, but...

[04:31] Dale

I need to get my coat fixed.

[04:33] ---

But if we wait until the baby is born,

[04:34] Dale

there'll be fewer hands around to help,
and that'd be trouble for Kenneth and Rita.

[04:40] Dale

What do you think?

[04:41] Dale

It'll be a bit of a long trip,

[04:43] ---

but do you want to come with me?

[04:44] Dale

Or would you rather stay here?

[04:48] Latina

I can go with you?

[04:52] Dale

You don't have to if you don't want to.

[04:55] Dale

You can just take care of things here.

[04:57] Latina

I wanna go! I wanna stay with Dale!

[05:04] Dale

Well, the thing is...

[05:06] Latina

I'll be sure to listen to what you say,

[05:08] ---

and not get into any trouble!

[05:26] Latina

Kenneth...

[05:28] Latina

Can I take this knife with me?

[05:31] Ken

That's for preparing food.

[05:33] Ken

If you're going on a trip,

[05:34] ---

you'll want one that can
carve wood and cut grass.

[05:37] Ken

A knife that's a little more versatile.

[05:40] Latina

Really?

[05:42] Ken

If you need anything,

[05:43] ---

I'm sure Dale could get it
for you from the capital.

[05:47] Latina

I want to get a knife
that's easy for me to use.

[05:50] Ken

You wanna head to a shop, then?

[05:52] Latina

Should I spend money on it?

[05:54] Ken

It's your money, Latina.

[05:56] ---

You can spend it however you like.

[06:03] Latina

Y'know, Rudy's dad is a blacksmith!

[06:06] Ken

The redheaded kid?

[06:08] Ken

Come to think of it,
I think he's Schmidt's third.

[06:12] Ken

You wanna go see their place?

[06:14] Latina

Yeah!

[06:16] Ken

This is it.

[06:23] Latina

So many swords!

[06:26] Schmidt

This ain't a toy store, buddy.

[06:35] Latina

Hello!

[06:38] Latina

Um, I'm a friend of Rudy's.

[06:41] Schmidt

Rudolph?

[06:43] Latina

Yes. It's nice to meet you.

[06:47] Schmidt

You here to play or something?

[06:49] Latina

No.

[06:50] ---

I want a knife.

[06:52] Latina

Do you have any
that would be right size for me?

[06:56] Schmidt

Pretty sure we don't got any
toy knives for kids.

[07:04] Ken

She's going to be taking a trip,

[07:06] Ken

and she needs an all-purpose knife
to take with her.

[07:10] Ken

It'll be mostly used for cooking, though.

[07:14] Schmidt

This your girl?

[07:15] Ken

Nah. I'm just accompanying her for today.

[07:19] Schmidt

We got a few pieces laid out in the back.

[07:22] ---

Look all you want.

[07:38] Ken

Try holding them, and decide which you like.

[07:41] Latina

Okay.

SIGN Hm...

SIGN Hmmm...

[07:52] Sister

Rudy, quit bellyaching and help out!

[07:56] Rudy

Why?! I thought
he was supposed to be helping today!

[07:59] Sister

Our brother has other work to take care of!

[08:01] Bro

I don't have all the time
in the world, unlike you.

[08:04] Rudy

Big talk from the guy
who can't help Dad with hammering!

[08:07] Schmidt

Rudolph, your friend's here.

[08:11] Latina

Rudy!

SIGN Eldest Son

SIGN Eldest Daughter

SIGN Second Son

[08:21] Rudy

L-Latina?!

[08:24] Rudy

Wh-What are you doing here?!

[08:27] Latina

I came to shop.

[08:29] Latina

I need a knife.

[08:31] Rudy

There's no way you can handle
the huge blades we have!

[08:36] Latina

It'll be fine!

[08:38] Latina

They're bigger than the ones
I use when cooking,

[08:41] Latina

but I can get used to it, and I will!

[08:44] Rudy

What do you even need one for?

[08:47] Latina

I'm going on a trip!

[08:50] Rudy

Trip... Latina, are you leaving?!

[08:54] Rudy

Why?! This is so sudden!

[08:57] Latina

What's wrong, Rudy?

[09:01] Ken

Latina, did you tell your friends
about your trip?

[09:06] Latina

No, I didn't.

[09:08] Ken

Well, if your friend suddenly disappeared,
wouldn't you be worried?

[09:14] Latina

Listen, Rudy.

[09:15] ---

I'm going with Dale to his hometown.

[09:19] Latina

It's kind of far,
but we'll be back before summer's over.

[09:26] Rudy

O-Oh, you're coming back.

[09:29] Latina

Yeah! I'll be coming back to Kreuz.

[09:34] Latina

I'll take this knife.

[09:36] ---

How much will it be?

[09:38] Schmidt

If it's just the one, you can have it.

[09:41] Latina

Well...

[09:43] Latina

I wanted to buy something
with my own money today.

[09:47] Latina

Since people are always giving me things,

[09:50] ---

I wanted something of my own.

[09:53] Schmidt

I get you.

[10:00] Schmidt

Tiny hands you got there.

[10:02] Schmidt

Isn't it a little big for you?

[10:04] Rudy

You're definitely on the small side.

[10:05] Latina

I'll get bigger soon!

[10:08] Rudy

Ow!

[10:15] Schmidt

You gimme two or three days,

[10:17] ---

and I can adjust the handle for her.

[10:19] Ken

Yeah. I was actually going to ask about that.

[10:22] Ken

That all right with you, Latina?

[10:29] Latina

Will you do that for me?

[10:31] Schmidt

Yeah. I'll get it done.

[10:35] Sylvia

Traveling, huh?

[10:36] ---

Sounds nice!

[10:39] Anthony

But there are bandits
and magic beasts outside of town.

[10:43] Latina

I'm going with Dale, so it'll be fine.

[10:46] Sylvia

He's the number-one adventurer in Kreuz!

[10:49] Sylvia

You couldn't ask for a better bodyguard.

[10:52] Latina

Yeah!

[10:53] Marcel

You're going to be gone for a while, right?

[10:54] ---

Do you have everything ready?

[10:56] Latina

Yeah.

[10:58] Latina

Mostly.

[11:00] Latina

Rudy, thanks for yesterday.

[11:03] Latina

After we left, Kenneth told me
I got a discount.

[11:07] Rudy

Whatever. It's my dad who sold it to you.

[11:10] Chloe

Latina, I'll be waiting to hear
all the stories you bring back!

[11:16] Latina

I'll write you all, lots!

[11:19] Rudy

W-Well, take care of yourself.

[11:22] Latina

Yeah. You too, Rudy.

[11:23] Marcel

We'll write to you, too.

[11:25] Latina

Thank you, Marcel.

[11:27] Latina

But I'll be on the move, so I don't know
that I'll be able to receive them.

[11:32] Anthony

Where would you even send it to?

[11:33] Chloe

I'm gonna miss her while she's gone.

[11:38] Latina

Off I go!

[11:44] Latina

Heavy...

[11:51] Dale

*A backpack, and maybe a rod
so she can protect herself...*

[11:58] Dale

That leaves...

[12:00] Dale

*She'd probably like
a more feminine overcoat, right?*

[12:04] Dale

I bet she'd like red or pink.

[12:07] Dale

Since I'm getting one,

[12:09] ---

*it may as well be something
cute that she'll like.*

[12:15] Dale

*But maybe I should get her
some magical gear instead.*

[12:18] Dale

*A little magic power,
and they offer great protection,*

[12:21] ---

on top of being harder to get dirty.

[12:23] Dale

Man, something is great
about splurging for Latina!

[12:28] Dale

Actually, it's the best thing I can do!

[12:31] Helmine

Well, if it isn't Dale.

[12:37] Dale

Hi, Helmine...

[12:39] Helmine

I haven't heard about any jobs
requiring your skills lately.

[12:43] Helmine

Got some kind of business lined up?

[12:44] Dale

I'm gonna be leaving Kreuz for a while.

[12:47] Dale

So I came to get the Duke's permission.

[12:49] Helmine

Really?

[12:51] Dale

Man, I really didn't want to run into her.

[12:55] Helmine

So, why the mage's robe?

[12:59] Helmine

Thinking of making a change?

[13:02] Dale

W-Well, I was asked to do some shopping.

[13:06] Dale

Helmine, if you're free,
can you help me with something?

[13:09] Helmine

Wow! It's not often that you ask me out.

[13:12] Dale

That's not true, is it?

[13:14] Helmine

I guess we'll leave it at that, then.

[13:19] Dale

*Damn it... This is all for
the sake of my little girl!*

[13:23] Helmine

So, where are we going?

[13:30] Helmine

It's pricey, but this is probably
the best shop in Ausblick.

[13:35] Dale

Wow, the designs here are totally different.

[13:38] Dale

Oh, this seems like it'd look good on her!

[13:50] Dale

I can't help but notice how small
the clothes you're looking at are.

[13:53] Dale

I-I was asked to buy some for a kid.

[13:56] Helmine

You're awfully enthusiastic

[13:58] ---

for someone running an errand.

[14:00] Dale

W-Well, I'd feel bad
if I bought something that looks bad, right?

[14:06] Helmine

I guess you would.

[14:09] Dale

You're a lifesaver, Helmine.

[14:11] Dale

Nothing beats having a mage
to pick out clothes for another mage.

[14:15] Helmine

Think nothing of it.

[14:17] Helmine

Next time, I'd love to meet this cute little
mage that has you weak in the knees.

[14:23] Dale

Huh? What are you...?

[14:25] Helmine

There's no way you bought
such a frilly robe for a boy.

[14:31] Helmine

And you were grinning like a fool
when you found the one you wanted.

[14:35] Helmine

For a girl that little to be a spellcaster,

[14:40] Helmine

I have to say, as another mage, I'm curious.

[14:43] Helmine

See you then.

[14:51] Dale

I really don't know how to deal with her!

[14:57] Rita

You're finally heading out, huh?

[15:02] Latina

Dale gave me some magic tools, too!

[15:04] Latina

One for water, and one for starting fires.

[15:09] Ken

How much did you spend, exactly?

[15:11] Dale

It's fine!

[15:12] Dale

It's no exaggeration to say that

[15:14] ---

you always need tools for water
and fire when you're traveling.

[15:18] Ken

Be careful out there, Latina.

[15:20] ---

Expensive gear makes you a target.

[15:24] Rita

You look after yourself, too.

[15:29] Rita

Don't do anything that'll make Latina cry.

[15:32] Dale

If something happens to me,

[15:33] ---

how am I gonna protect Latina?

[15:36] Latina

Okay, we're going now!

[15:39] Rita

Be careful!

[15:51] Latina

Why are we going this way?

[15:53] Latina

You said we were headed towards the ocean.

[15:55] Latina

This is the wrong way.

[15:58] Dale

The thing is... I don't know
when I'll be taking you out of town next.

[16:04] Dale

So do you want to visit his grave?

[16:06] Dale

If it's too painful, we don't have to.

[16:12] Latina

Is the forest where we met this way?

[16:15] Dale

Yeah.

[16:16] ---

I found a route that'll take us
to our destination from the forest.

[16:20] Dale

There are magic beasts,
so it's not exactly safe.

[16:23] Dale

But I'll be sure to protect you.

[16:26] Latina

Thank you, Dale.

[16:29] Latina

You've been to Rag's grave
a few times already, haven't you?

[16:32] Latina

Even though I'm the one
who should be going.

[16:36] Latina

Thank you.

[16:41] Latina

I want to go to his grave.

[16:44] Latina

I need to tell Rag that I'm really happy now.

[16:51] Dale

Okay.

[17:01] Dale

You know all about how
there are magic beasts and other dangers.

[17:06] Dale

So watch yourself.

[17:07] Latina

Okay. I'll stick close to you.

[17:20] Dale

What's wrong, Lati—

[17:26] Dale

Magic beasts. Quite a few.

[17:37] Dale

The others ran.

[17:41] Dale

And you knew the magic beasts were over there?

[17:45] Latina

Yeah. I can tell when there's danger.

[17:48] Latina

When I was here before,

[17:50] ---

I would always run and hide
when it was scary.

[17:54] Dale

That's impressive. I wonder why, though.

[17:56] Latina

I dunno. I can just tell.

[17:59] Latina

Rag used to say fate would protect me.

[18:03] Dale

I see...

[18:05] Dale

Does she have some kind of providence?

[18:07] Dale

It doesn't really seem that way, but...

[18:17] Dale

We're almost there.

[18:18] Latina

Dale!

[18:22] Dale

That's... more than
my arrows can take care of.

[18:25] Latina

What's wrong, Dale?

[18:27] Dale

I really hate fighting those things up close.

[18:31] Latina

Why is that?

[18:34] Dale

Their body fluids stink really bad.

[18:37] Latina

Really?

[18:39] Latina

If that's all, I think I can help.

[18:47] Latina

Tufeel guniraf nevas,

shisaab Latina, tonagul hosshu.

[18:47] Latina

(Light that shines down from heaven,
by my name, I entreat you to grant my wish.)

[18:52] Latina

Drees escafo razavin idimal,

[18:52] Latina

(Let all harm be struck aside
by your sword and shield,)

[18:56] Latina

woft tusetoru. Kuigam rirab!

[18:56] Latina

(and defend this body. Magic Shield!)

[19:04] Dale

A magic shield?

[19:06] Latina

It's covering your whole body.

[19:09] Latina

It won't last really long,

[19:11] ---

but it should cover you for a while.

[19:14] Dale

I bet the mages of the world would sob

[19:16] ---

at seeing someone her age who's this capable.

[19:30] Dale

I love it!

[19:44] Dale

*If I smelled,
would Latina want to keep her distance?*

[19:47] Dale

*That's a powerful mental blow
that I have to avoid at all costs...*

[20:27] Latina

Welcome back.

[20:28] Dale

You even set up the campfire by yourself!

[20:31] Latina

Kenneth taught me how.

[20:33] Latina

How, if you have some stones,
you can set the pot on top of them.

[20:37] Latina

Is it right?

[20:38] Dale

Yeah! You even left enough space
for the air to get through.

[20:41] Dale

It's perfect.

[20:44] Latina

Yeah! I practiced.

[20:47] Latina

Listen...

[20:49] Latina

I'll do the cooking, okay?

[20:53] Dale

Okay! Please do.

[21:01] Dale

This is great!

[21:02] Latina

Really?!

[21:07] Dale

I remember thinking this
when I was in a party with Kenneth.

[21:10] Dale

Traveling with someone who can cook
makes a trip a lot more enjoyable.

[21:14] Latina

You traveled with Kenneth?

[21:15] Dale

Yeah.

[21:16] Latina

But his cooking is still better than mine.

[21:21] Latina

I need to work harder!

[21:23] Dale

Well, you can already cook
way better than me.

[21:27] Dale

I guess while we're traveling,
you'll handle all the cooking.

[21:31] Latina

Okay! I'll do my best!

[21:44] Dale

You had a lot to tell him, huh?

[21:48] Latina

Yeah.

[21:50] Dale

Well, a lot has happened.

[21:52] Latina

Yeah. Lots.

[21:58] Latina

A whole lot happened to me.

[22:04] Latina

I told him not to worry, because I'm happy.

Revision #1

Created 2024-01-01 22:56:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:56:15 UTC by whimsee